



Università per Stranieri di Siena

Allegato B alla disposizione del Direttore del 19 2 LUG. 2010 N° 10

Università per Stranieri di Siena
Dipartimento di Scienze Umane
Piazza Carlo Rosselli, 27/28
53100 Siena

AVVISO DI SELEZIONE PUBBLICA PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI LAVORO AUTONOMO

nell'ambito della ricerca:

"Scenari linguistici nel Mediterraneo antico: mutamento e contatti nella storia del greco" – PRIN 2008

Responsabile dell'attività

Prof.ssa Marina Benedetti

Scadenza: 22/07/2010

Articolo 1 – Oggetto procedura comparativa

È indetta una procedura di valutazione comparativa per il conferimento di n. 1 incarico di **lavoro autonomo** presso il Dipartimento di Scienze Umane dell'Università per Stranieri di Siena per lo svolgimento della seguente attività:

Servizi di traduzione e revisione di pubblicazioni scientifiche di carattere linguistico in lingua inglese

L'attività si svolgerà nell'ambito del progetto di ricerca:

Scenari linguistici nel Mediterraneo antico: mutamento e contatti nella storia del greco – PRIN 2008

di cui è responsabile scientifico la Prof.ssa

Marina Benedetti

Articolo 2 – Requisiti di partecipazione

La procedura di valutazione comparativa **per titoli** è finalizzata all'individuazione di un candidato

in possesso del seguente profilo professionale:

• Titolo di studio: Laurea o titolo equipollente in materie letterarie

• Esperienze professionali:

Il Candidato (di madrelingua inglese) dovrà dimostrare (1) una consolidata esperienza nella traduzione/revisione di testi scientifici in particolare di carattere linguistico in lingua inglese e (2) una conoscenza delle lingue classiche.

In esito alla procedura di cui al capoverso precedente, il Dipartimento di Scienze Umane si riserva di stipulare il contratto di lavoro autonomo con il soggetto individuato attraverso la selezione. Il

collaboratore dovrà espletare personalmente l'attività oggetto del contratto, in piena autonomia, senza alcun vincolo di subordinazione né di esclusività nei confronti dell'Ateneo.

Articolo 3 - Corrispettivo e durata

L'attività oggetto della prestazione avrà inizio a decorrere dalla notifica dell'avvenuta registrazione dell'atto di conferimento dell'incarico da parte della Corte dei Conti fino al termine del progetto (previsto per il 31/01/2012).

L'efficacia del contratto è sospensivamente condizionata al positivo esito della fase di controllo preventivo di legittimità ai sensi dell'art. 3 L. 20/1994 da parte della Corte dei Conti; in caso di esito positivo del controllo, l'efficacia del contratto decorrerà dalla notifica dell'avvenuta registrazione dell'atto di conferimento dell'incarico da parte della Corte dei Conti; ove il controllo di legittimità abbia esito negativo, i contratti si intenderanno definitivamente privi di qualsiasi efficacia.

Il corrispettivo previsto per la suddetta attività è di € 1.500 comprensivo di tutte le ritenute fiscali, previdenziali ed assistenziali a carico del collaboratore e degli oneri a carico del datore.

L'attività verrà svolta all'esterno delle strutture dell'Università per Stranieri di Siena

Articolo 4 - Valutazione

La valutazione sarà effettuata da una Commissione, nominata dal Direttore del Dipartimento di Scienze Umane e composta da tre docenti afferenti al Dipartimento di Scienze Umane, tra i quali il responsabile del progetto di ricerca.

La Commissione ha trenta giorni di tempo per valutare le domande pervenute nei tempi stabiliti dal successivo art. 5.

La selezione avverrà sulla base di criteri che daranno ragione di valutazione comparativa tra gli aspiranti. In particolare: la commissione valuterà comparativamente i *curricula* complessivi dei candidati, i loro titoli accademici e professionali, le loro eventuali pubblicazioni e accerterà la congruenza tra le competenze possedute dai candidati e quelle proprie del profilo richiesto.

Al termine della procedura di valutazione, la Commissione redigerà un verbale delle operazioni compiute, in cui darà conto delle valutazioni comparative tra gli aspiranti.

Articolo 5 – Domanda di partecipazione e termini di presentazione

Gli interessati in possesso dei requisiti richiesti dovranno consegnare presso la Segreteria del Dipartimento di Scienze Umane, piazza Carlo Rosselli, 27/28 – Siena, o inviare tramite fax al numero 0577 281030, o per e-mail in formato pdf all'indirizzo di posta elettronica dipart@unistrasi.it entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 22/07/2010 pena l'esclusione dalla selezione, la domanda di partecipazione che dovrà essere redatta in forma di dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto di notorietà (vedi allegati Mod. C e D), ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, con allegata fotocopia del documento di identità in corso di validità, e nella quale i candidati dovranno indicare:

- a) Cognome Nome;
- b) Data e luogo di nascita
- c) Codice fiscale
- d) Residenza e recapito, indirizzo di posta elettronica ed il numero telefonico dove il candidato intende ricevere le comunicazioni ai fini del presente avviso;
- e) La insussistenza di cause limitative della capacità del candidato di sottoscrivere contratti con la Pubblica Amministrazione e di espletare l'incarico oggetto della selezione; nel caso di candidati dipendenti di Pubbliche Amministrazioni è presupposto imprescindibile, ai fini della legittima partecipazione alla presente procedura, la previa autorizzazione da parte dell'Amministrazione di appartenenza all'espletamento dell'incarico in oggetto, resa ai sensi dell'art. 53 del D.lgs 165/2001, di cui dovranno essere, nella domanda, dichiarati gli estremi.

La domanda dovrà essere corredata da *curriculum vitae* contenente dettagliata descrizione degli studi e delle esperienze professionali maturate, eventuale elenco delle pubblicazioni, nonché ogni altra informazione o notizia che il candidato ritenga utile ai fini della valutazione, in relazione al profilo professionale richiesto. Il *curriculum* dovrà essere datato e sottoscritto in originale dal candidato.

Articolo 6 – Conferimento dell’incarico

In base alla valutazione di cui all’art. 4, la Commissione renderà noto l’esito della stessa attraverso pubblicazione sul sito internet dell’Università per Stranieri di Siena, nonché all’Albo dell’Ateneo.

Il Direttore del Dipartimento di Scienze Umane con proprio provvedimento approverà gli atti e lo trasmetterà al Rettore che, con proprio provvedimento, autorizzerà la stipula del contratto di collaborazione con il vincitore della selezione, ai sensi degli artt. 2222 e segg. del Codice Civile.

Il candidato selezionato tramite la procedura di cui sopra sarà invitato per iscritto, anche a mezzo di indirizzo di posta elettronica, se posseduto, a presentarsi presso il Dipartimento di Scienze Umane per la stipula del contratto stesso.

La mancata presentazione alla stipula determina la decadenza del diritto alla stipula medesima.

La partecipazione alla selezione non genera in alcun modo obbligo di stipula del contratto in capo al Dipartimento di Scienze Umane.

Articolo 7 - Verifica della prestazione

Al termine della prestazione il responsabile del progetto dovrà verificare e dichiarare il corretto e completo svolgimento della prestazione d’opera, per permettere il pagamento del corrispettivo pattuito.

Articolo 8 - Risoluzione del contratto

Il contratto si risolve al momento della scadenza del termine concordato.

Il contratto può essere risolto unilateralmente dal responsabile del progetto prima del termine nel caso di:

- a) gravi inadempienze contrattuali; fatta salva la possibilità di previsione nel contratto individuale di clausole risolutive espresse, è considerato grave l’inadempimento avuto riguardo all’interesse del responsabile del progetto;
- b) accordo espresso delle parti;

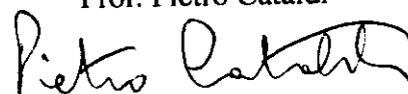
Il prestatore d’opera può risolvere il contratto prima del termine concordato con comunicazione scritta spedita al responsabile del progetto mediante raccomandata A/R, con un periodo di preavviso di 30 giorni. Al prestatore d’opera che risolve il contratto prima della scadenza compete un compenso proporzionato all’effettivo risultato del lavoro svolto, certificato dal responsabile del progetto.

Articolo 9 - Trattamento dei dati personali

Il prestatore d’opera, all’atto della sottoscrizione del contratto, autorizza espressamente l’Università ad utilizzare i suoi dati personali ai fini dell’adempimento degli obblighi contabili, previdenziali, assistenziali e fiscali inerenti la costituzione, lo svolgimento e l’estinzione del contratto. Ai sensi dell’art. 13 del D.Lgs. 30.6.2003, n. 196, i dati personali forniti dai candidati sono gestiti dalla Segreteria del Dipartimento di Scienze Umane dell’Università per Stranieri di Siena e trattati ai sensi del Regolamento universitario vigente in materia.

Siena, 12 LUG. 2010

Il Direttore del Dipartimento
Prof. Pietro Cataldi



MODELLO "C" allegato all'avviso di procedura comparativa

Al Direttore del Dipartimento
di Scienze Umane
dell'Università per Stranieri di Siena
Piazza Rosselli 27/28
SIENA

Il sottoscritto chiede di essere ammesso a partecipare alla procedura comparativa, per titoli e colloquio per lo svolgimento della seguente attività nell'ambito del progetto "Scenari linguistici nel Mediterraneo antico: mutamento e contatti nella storia del greco" – PRIN 2008

Servizi di traduzione e revisione di pubblicazioni scientifiche di carattere linguistico in lingua inglese;

A tal fine, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, dichiara, sotto la propria responsabilità, quanto segue:

COGNOME
NOME
CODICE FISCALE
DATA E LUOGO DI NASCITA
RESIDENTE A
INDIRIZZO
RECAPITO PRESSO IL QUALE INVIARE LE COMUNICAZIONI RELATIVE AL PRESENTE AVVISO
Località'
Indirizzo
Telefono
Indirizzo e-mail

CHE POSSIEDE I REQUISITI-TITOLI RICHIESTI DALL'ART. 2 DELL'AVVISO PER ESSERE AMMESSO A PARTECIPARE ALLA PROCEDURA COMPARATIVA (completi di tutti gli estremi ai fini di verifica):

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

CHE NON SUSSISTONO CAUSE LIMITATIVE DELLA CAPACITA' DEL SOTTOSCRITTO DI SOTTOSCRIVERE CONTRATTI CON LA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE E DI ESPLETARE L'INCARICO OGGETTO DELLA PROCEDURA (affermazione attestata dal fatto che viene barrato dal candidato il "si" di seguito indicato):

SI

il sottoscritto **NON E'** dipendente di una Pubblica Amministrazione
ovvero
il sottoscritto **E'** dipendente della Pubblica Amministrazione
.....
.....
da cui ha ottenuto la **PREVENTIVA AUTORIZZAZIONE** all'espletamento dell'incarico oggetto della presente procedura in data

v.note 1)

1) barrare la casella corrispondente alla situazione in cui il candidato si trova; ove il candidato sia pubblico dipendente, indicare, negli appositi spazi, la denominazione e sede della P.A. di appartenenza e la data dell'autorizzazione all'espletamento dell'incarico, rilasciata dall'Amministrazione di appartenenza ai sensi e per gli effetti dell'art. 53 del D.Lgs. 165/2001.

CHE IL SOTTOSCRITTO POSSIEDE I SEGUENTI TITOLI CHE DICHIARA AI FINI DELLA PROCEDURA COMPARATIVA, NEI TERMINI DI CUI ALL' ART. 2 DELL'AVVISO DI SELEZIONE (indicare ciascun titolo completo di tutti gli estremi identificativi, non solo ai fini di verifica, ma anche e soprattutto ai fini dell'opportuna valutazione di ciascuno di essi; per l'effetto dovrà essere indicato anche il punteggio dei titoli di studio posseduti, la durata dell'esperienze lavorative maturate, ecc.):

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

il sottoscritto dichiara di essere stato informato che l'efficacia del contratto oggetto della selezione è sospensivamente condizionata al positivo esito del controllo preventivo di legittimità da parte della Corte dei Conti ai sensi dell'art. 3 della L. 20/1994.

Si allega alla presente domanda v. nota 2):

.....
.....

.....
.....
.....
.....

Il sottoscritto, con la sottoscrizione della presente domanda, dichiara di accettare tutto quanto è disposto e previsto nell'avviso di selezione.

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza che l'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Il sottoscritto si impegna a notificare tempestivamente le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda.

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza delle sanzioni penali cui incorre in caso di dichiarazione mendace o contenente dati non più rispondenti a verità, come previsto dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445.

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza dell'art. 75 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, relativo alla decadenza dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato, qualora l'Amministrazione, a seguito di controllo, riscontri la non veridicità del contenuto della suddetta dichiarazione.

Il sottoscritto, ai sensi del D.Lgs. 196/2003 (codice in materia di protezione dei dati personali), dichiara di essere a conoscenza che i propri dati saranno trattati dall'Università per assolvere agli scopi istituzionali ed al principio di pertinenza.

Il sottoscritto allega fotocopia di documento di identità in corso di validità v. nota 3).

Data

.....

Firma v.nota 4)

2) Indicare la fotocopia del documento di identità in corso di validità, da allegare obbligatoriamente, nonché i titoli eventualmente prodotti, in originale o in copia conforme all'originale, ovvero, nel caso in cui i titoli siano prodotti in copia semplice, la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà prodotta per attestare la conformità all'originale delle copie semplici dei titoli prodotti (in quest'ultimo caso, è sufficiente il richiamo alla citata dichiarazione, in questa sede, senza riportare nella domanda l'elencazione dei titoli prodotti in copia semplice, che deve essere comunque contenuta nella dichiarazione sostitutiva stessa, redatta nei termini di cui al Modello "D").

3) La fotocopia del documento di identità in corso di validità è obbligatoria, pena la nullità della dichiarazione.

4) La firma è obbligatoria, pena la nullità della dichiarazione, e deve essere leggibile.

**MODELLO "D" allegato all'avviso di procedura comparativa
DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETA'
(Art. 47 D.P.R. 28.12.2000 n. 445)**

..I... sottoscritt... cognome.....nome.....

(per le donne indicare il cognome da nubile)

nat....a.....(prov.....) il

e residente in (prov.)

via n.

**D I C H I A R A
ai sensi degli artt. 46, 47, 38 e 19 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445**

Che le copie semplici, che si allegano alla presente, dei titoli che si producono ai fini della procedura comparativa, elencati di seguito, sono conformi agli originali:

.....
.....
.....
.....
.....

Che i fatti di seguito dichiarati corrispondono a verità:

.....
.....
.....
.....

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza delle sanzioni penali cui incorre in caso di dichiarazione mendace, formazione o uso di atti falsi, come previsto dall'art.76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445.

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza dell'art. 75 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 relativo alla decadenza dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato qualora l'Amministrazione, a seguito di controllo, riscontri la non veridicità del contenuto della suddetta dichiarazione.

Il sottoscritto, ai sensi del D.Lgs. 196/2003 (codice in materia di protezione dei dati personali), dichiara di essere a conoscenza che i propri dati saranno trattati dall'Università per assolvere agli scopi istituzionali ed al principio di pertinenza.

Il sottoscritto allega fotocopia di documento di identità in corso di validità vedi nota 5).

.....
(luogo e data)

.....
Firma vedi nota 6)

5) La fotocopia del documento di identità in corso di validità è obbligatoria, pena la nullità della dichiarazione.

6) La firma è obbligatoria, pena la nullità della dichiarazione, e deve essere leggibile.